



# RegArts

www.regarts.org

L'œuvre vit du regard qu'on lui porte (Pierre Soulages)

## AYEZ PITIÉ ! MON SEIGNEUR !

Théâtre de l'Étincelle

14 rue des Études

84000 Avignon

04 90 85 43 91

Jusqu'au 22 juillet à 22h00

Mis en ligne le 20 juillet 2017



Il n'y a pas que les spectacles français, européens ou occidentaux qui soient représentés au festival d'Avignon off. On peut aussi découvrir en ce moment des spectacles venus de Chine. L'occasion de s'ouvrir l'esprit à d'autres pratiques théâtrales qui font appel à différentes disciplines artistiques, et des inspirations elles aussi différentes pour des créations contemporaines souvent en dialogue avec le théâtre traditionnel.

Sous l'intitulé "La Chine étincelante" ce sont neuf compagnies chinoises, qui ont parcouru les 8 500 km qui séparent la Chine de la Ville d'Avignon pour présenter leurs productions durant tout le mois de juillet. Des propositions théâtrales qui mettent sur le même plan comédie, danse, pantomimes, théâtre d'ombre et d'objet, masques, musique et opéra chinois.

Loin de nos codes théâtraux, le théâtre d'Asie nous ouvre à de nouveaux horizons.

La meilleure preuve avec cette pièce *Ayez pitié ! Mon Seigneur !* qui énonce son propos comme une fable se déroulant dans un pays imaginaire dominé par un seigneur injuste et tout puissant. Les masques, les costumes traditionnels, les maquillages ouvragés se mettent à jouer avec des éléments de décor contemporains et des échanges de répliques modernes.

L'histoire elle-même possède la force des fables morales. Mais une morale pleine de générosité, de gaieté et de réalisme avec des comédiens qui soudain quittent leurs rôles, laissent traverser leurs costumes par leurs caractères propres et s'expriment directement au public pour faire passer le message de justice que l'épilogue de la pièce réclame.

Écoutons une partie de la présentation de la pièce : « Depuis des siècles, nous sommes toujours exploités par « *le seigneur* ». Quand nous sommes en difficulté, nous choisissons de coopérer, de réfléchir et d'être calme plutôt que d'être suspicieux et de blesser les autres. Le Sage Lao Tseu a dit : "Le bonheur naît du malheur, le malheur est caché au sein du bonheur." Le bon et le mal sont toujours ensemble comme le bonheur et le malheur, ils s'appuient et se transforment. C'est la vie. Alors pourquoi ne pas sourire à la vie en recherchant notre personnalité, le vrai, le bien et le beau ? »

Message de sagesse d'un côté, porté par la fable (où le méchant seigneur finit par être battu par ceux-là même qu'il persécutait) message de justice de l'autre, et de désir individuel de liberté.

Le jeu des acteurs est le plus souvent très expressif. Les attitudes, gestes, mimiques et combats sont réglés sur des principes depuis longtemps établis. Et les postures totalement chorégraphiées abondent. Cela donne à tout le spectacle, outre le souffle épique, outre le comique de certains personnages et le terrifiant de certains autres, une beauté visuelle fascinante et l'on se rend compte que les attitudes et l'expressivité du jeu suffit presque toujours à comprendre l'histoire.

C'est une belle occasion de découvrir avec quelle précision le théâtre est pratiqué en Chine, mêlant habilement modernité et traditions

**Bruno Fogniès**

## **Ayez pitié ! Mon Seigneur !**

De et mise en scène Hao Chang

Théâtre de la Province de Yunnan

En dialecte Yunnan – théâtre de masque (spectacle compréhensible même, si l'on ne parle pas le Yunnan...

Dramaturge : Shiming Zuoqiu

Financier : Jie Ma

Producteur exécutif : Bing Ren, Yanhui Wang

Directeur musical : Junwen Situ

Régisseur : Rong Zhou

Scénographe : Wei Xie, Zhiwei Zheng

Lumière et son : Rui Xie, Wencan Yang

Production en France : SanTuoQi de Beijing (Pékin)

Avec :

Yu Gu, Xin Zheng, Rong Zhou, Yu Xie, Chao Zhang, Mei Wei, Jia Liu, Wei Tang, Jian Ding, Xuan Ding, Fang Che.

## **Les autres spectacles de la Chine Étincelante :**

**La Compagnie SanTuo Qi** de Beijing(Pékin) présente depuis 6 ans des spectacles au OFF d'Avignon.

Spectacle subventionné par le Fond National d'Art de Chine 2016 (projet spectacle chinois au Festival d'Avignon Off 2017) :

### **Monsieur Pois, Renaissance, Vie après vie, Dieu Tonnerre**

Spectacle subventionné par le **Fond National d'Art de la culture de Pekin 2016 - (projet spectacle chinois au Festival d'Avignon Off 2017) : Hymne à la disparition / Aquatique / L'Amour / Pays et démons**

### **Renaissance / comédie de et mise en scène: Zongxi Li**

Interprètes : Bo Sun, Ziheng Peng, Wenliang Ma

Au Théâtre de l'Étincelle à 10h00 du jeudi 6 au mardi 18 juillet inclus - durée : 1h00

### **Dieu Tonnerre / De et mise en scène Miao Zhao**

Adaptation de « La réticence de Zi – Dieu Tonnerre » de Mu Yuan, Dynastie Qing

Interprètes : Jieting Hu, Yuxuan Wang, Ziquan Huang, Yanbing Hu, Baiyi Dou

Spectacle non verbal. Un voyage au cœur du Théâtre Tibétain et du nouveau Théâtre d'ombre chinoise. Au Théâtre de l'Étincelle à 10h00 du vendredi 21 au dimanche 30 juillet inclus - durée : 1h00

### **Hymne à la disparition / Dramaturgie et mise en scène Miao Zhao**

Interprètes : Di Wu, Shuaqiang Du, Hanchi Hu, Lingpend Kong,

Ce spectacle a reçu le Prix de l'art asiatique » de l'Edinburgh Festival Fringe en 2015

Au Théâtre de l'Étincelle à 20h30 du jeudi 6 au mercredi 12 juillet inclus - durée : 1h00

### **Aquatique / Dramaturgie et mise en scène Miao Zhao**

Interprètes : Yan Shi, Di Wu, Shuaqiang Du, Hanchi Hu, Jiawen Zhang, Mengting Yuan

Non verbal - théâtre de masque de l'opéra Nuo, de la danse contemporaine, et danse de l'opéra Pékin

Au Théâtre de l'Étincelle à 20h30 du samedi 15 au samedi 22 juillet inclus - durée : 1h00

### **L'Amour / Dramaturgie et mise en scène Miao Zhao**

Interprètes : Yan Shi, Lixin Zhu, Chenxi Yu, Di Wu, Shuaqiang Du

Au Théâtre de l'Étincelle à 20h30 du mardi 25 au dimanche 30 juillet inclus - durée : 1h00 - Non verbal

### **Monsieur Pois / de Ruoyan Fu - Metteur en scène: Ruoyan Fu**

Avec Ziheng Peng

Au Théâtre de l'Étincelle à 22h00 du jeudi 6 au samedi 15 juillet inclus - durée : 50mn

### **Vie après vie / de Bei Pang – Mise en scène Kai Huang**

Avec : Kuishan Pei, Enxuan Wu, Xixu Chen, Ce Shi, Qi Liu et Chun Sun - Meng Luo

Au Théâtre de l'Étincelle à 10h00 du samedi 15 au dimanche 30 juillet inclus - durée : 1h00

### **Pays des démons / de Weiruo Huang - Mise en scène Miao Zhao**

Interprètes : Junjun Yang, Xingyang Liu, Kuo Ai, Yue Wang, Di Wu, Yiqi, Wang, Chao Hua, Shengman Li, Le Mi, ShuaiquiangDu, Shuochen, Zhang, Xihui Liu

Au Théâtre Laurette à 22h30 du jeudi 6 au vendredi 21 juillet - durée : 1h20

Non verbal – Ce spectacle inspire “des contes étranges du studio du loisir”, incorpore différentes techniques : théâtre d’ombre, l’opéra Nuo, la danse contemporaine, et opéra Pékin

**J’aspire-Boshiwahei /** dramaturge Zhong Tang, Rui Qiu, Jin Zhen - Mise en scène : Zhong Tang, Rui Qiu, Liangyu Huang

Interprètes : BudureWaqi, Ping He, YiheWaqi, Habu Jike, Kaixiang Shen, Haoyin Luo, Rui Qiu.

Au Laurette Théâtre : du lundi 24 au dimanche 30 juillet à 22h30 durée : 50mn